

зан множеством смысловых отношений, которые одинаково представлены на всех уровнях структурной иерархии, но каждое из них оформляется особо, в зависимости от лексико-семантической специфики членов отношения. Корреляции между величинами, раскрывающими организацию сферы человеческого бытия вообще, и параметрами субъектного членения действительности (этно-ментально-языковыми), являются механизмом реконструкции знания как основы языкового сознания. Смысл представляет собой результат многослойных ассоциативных отношений между элементами отраженной в языковом образе ситуации.

#### Литература

1. Леонтьев Д.А. Психология смысла: природа, строение, динамика смысловой реальности. 2-е, испр. изд. М.: Смысл, 2003.
2. Гоголь Н.В. Мёртвые души. М.: Азбука, Азбука-Аттикус, 2014.

#### References

1. Leontev D.A. Psikhologiya smysla: priroda, stroenie, dinamika smyslovoy realnosti. 2-e, ispr. izd. M.: Smysl, 2003.
2. Gogol N.V. Myortvye dushi. M.: Azbuka, Azbuka-Attikus, 2014.

УДК 811.11-112

### ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

**Сопова Ирина Валентиновна**

кандидат филологических наук, доцент  
Белгородский государственный национальный  
исследовательский университет  
г. Белгород, Россия  
sopova@bsu.edu.ru

**Долуденко Оксана Сергеевна**

ассистент  
Белгородский государственный национальный  
исследовательский университет  
г. Белгород, Россия  
doludenko@bsu.edu.ru

#### Аннотация

Фразеологизмы в канве современного политического дискурса прочно завоевали позиции дискурсивных формул, то есть определённых речевых оборотов, характерных процессу коммуникации, которые благодаря имплицитным свойствам образности позволяют сделать коммуникативную стратегию более эмоциональной и добавляют напряжённости в политические призывы. Политик, обладающий навыками фразеологической компетенции, способен быстро завоевать внимание аудитории и приобрести статус «своего среди своих», если он имеет способность формулировать свою речь, умело обращаясь к национально и эмоционально окрашенным языковым средствам, ведущую роль среди которых как раз и играют выражения с высокой степенью идиоматичности.

**Ключевые слова:** фразеологизм, политический дискурс, лингвоперсонология, лингвистическая компетенция, идиоматика.

### PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE POLITICAL DISCOURSE

**Sopova Irina**

Ph. D in Philology, Associate Professor  
Belgorod State National Research University  
Belgorod, Russia  
sopova@bsu.edu.ru

**Doludenko Oxana**

Assistant Professor  
Belgorod State National Research University  
Belgorod, Russia  
doludenko@bsu.edu.ru

#### Abstract

Idioms in line with modern political discourse firmly gained the position of discursive formulas that are certain turns of speech characteristic of the process of communication, which, thanks to the implicit properties of the imagery make communication strategy more emotional and add to the tensions in political appeals. The politician with the skills of phraseological competence, the ability to quickly gain the attention of the audience and gaining the status of "your out", if he has the ability to formulate his speech, skillfully addressing national and emotive language tools, among which the expressions with a high degree of idiomaticity play the leading role.

**Keywords:** phraseologism, political discourse, linguistic competence, idiom.

Фразеологизмы достаточно широко изучены в современной лингвистике, они привлекают внимание языковедов благодаря тому, что являются национально маркированными компонентами живой речи. Всё чаще в последнее время исследователи языка обращаются к фразеологическому фонду и рассматривают фразеологизмы в институциональных дискурсах. Некоторые выбирают для изучения устойчивые выражения в аспекте лингвоперсонологии. Исходя из этого, актуальность темы исследования не подвергается сомнениям, поскольку в речи представителей различных институтов, и в том числе института власти всё чаще встречаются единицы фразеологического фонда языка.

Целью предлагаемого исследования являются устойчивые словесные комплексы в политическом дискурсе.

В качестве основных методов и приёмов выступают: описательный, метод контекстного анализа, компонентного анализа, приём внешней интерпретации и элементы трансформационной методики.

Основным материалом для работы послужили речевые манифестации известных российских политических лидеров, использующих фразеологизмы в своих публичных выступлениях.

Согласно утверждению В.И. Карасика дискурс рассматривается как интерактивная деятельность участников коммуникативной ситуации, которая подразумевает установление и удержание контакта, а также обмен информацией и эмоциями, включает в себя стремительно меняющиеся коммуникативные стратегии, ходы [3]. Главной составляющей политического дискурса, точнее его основной функцией считается воздействие на аудиторию слушателей. Политический дискурс современности преподносит ряд ролевых установок согласно ситуации общения, а также личностных характеристик участников коммуникативного акта и индивидуальных интерпретаций привычных языковых единиц лексического и фразеологического уровней языка.

В данной статье мы уделяем особое внимание именно фразеологическим единицам, которые находят своеобразное применение в дискурсе политического деятеля с учётом индивидуально-психологических характеристик личности, обусловленных картиной мира участника общения и его этнокультурной и лингвистической компетенцией. Сам по себе политический дискурс уже является институциональным, поскольку коммуникант выступает в роли представителя института власти, то есть он статусно ориентирован.

Фразеологизмы в канве современного политического дискурса прочно завоевали позиции дискурсивных формул, то есть определённых речевых оборотов, характерных процессу коммуникации, которые благодаря имплицитным свойствам образности позволяют сделать коммуникативную стратегию более эмоциональной и добавляют напряжённости в политические призывы. Политик, обладающий навыками фразеологической компетенции, способен быстро завоевать внимание аудитории и приобрести статус «своего среди своих», если он имеет способность формулировать свою речь, умело обращаясь к национально и эмоционально окрашенным языковым средствам, ведущую роль среди которых как раз и играют выражения с высокой степенью идиоматичности. Народные массы воспринимают подобные речи с восторгом и прагматическая функция публичных выступлений в рамках политического дискурса достигает своей цели.

Рассмотрим некоторые примеры речевых манифестаций ведущих политических деятелей нашей страны, которые виртуозно манипулируют сознанием широкой аудитории слушателей, используя фразеологизмы:

«Всё, что в Европе считалось всего лишь гипотезой, в России *принималось на веру* без малейшего обсуждения» (Рагозин Д.О.) [5, с. 49];

«Конечно, я жду откровенного разговора с коллегами, не просто разговора *вокруг да около*» (Путин В.В.) [2];

«Давайте зададимся вопросом: не слишком ли мы тогда *сгущали краски?*» (Медведев Д.А.) [7];

«За Крым все бились сотни лет, и британцы глазки свои раскрывали, и немцы, австрийцы – всем хотелось этот *лакомый кусочек!*» (Жириновский) [1].

Как видим из приведённых примеров, речь политического деятеля, которая пестрит фразеологизмами, наиболее ярко демонстрирует содержательную сторону высказываний. Данные устойчивые выражения нередко подвергаются различного рода изменениям касательно лексико-грамматического строя, стилистическим и другого рода модификациям, о которых мы уже писали ранее [6]. Выражения с различной степенью идиоматичности помогают политику влиять на сознание потенциального электората, а по сути манипулировать общественным мнением.

Политики часто употребляют крылатые слова и выражения, а иногда их собственные речевые обороты сами становятся крылатыми.

В дискурсе политического деятеля имеют место и устойчивые словесные комплексы, которые связаны с библейскими или же мифологическими темами:

«Когда же он добрался до меня, то посмотрел *глазами люцифера* и пообещал «*пожарить меня без масла*»» (Рагозин Д.О.) [5, с. 38];

«Если кому-то хочется *вскрыть этот ящик Пандоры* и начать с ним работать, – пожалуйста, флаг в руки, начинайте» (Путин В.В.) [4].

Подобные речевые образцы свидетельствуют об осведомлённости представителей власти, их знании различных сфер жизни, в том числе религиозной, культурной, исторической. Общественная деятельность – неприемлемая обязанность представителя властных структур. Фразеологизмы с национально-культурной коннотацией, как уже упоминалось ранее, помогают сблизиться с основной массой населения, поскольку фразеология имплицитно присутствует в памяти среднестатистического представителя народа или нации, и понимание между политиком и народными массами происходит гораздо быстрее. Политическая речь, таким образом, изобилующая фразеологизмами, достигает своей цели.

В политическом дискурсе часто присутствуют метафоры. А фразеологизмы по своим свойствам обладают образностью, преобразованным значением, когда значения отдельных компонентов не суммируются, а переосмысливаются, и на основе этого происходит формирование нового значения всего выражения. В качестве метафорических примеров в политическом дискурсе выступают номинативные фразеологизмы, то есть устойчивые словесные комплексы назывные. Рассмотрим некоторые из них:

«Недаром так называемый *большой брат* тратит миллиарды долларов на слезку по всему миру, в том числе и за своими ближайшими союзниками» (Путин В.В.) [2];

«Сегодняшний спор КПРФ с *партией власти* – это такой междусобойчик, где бывшие секретари обкомов и райкомов (КПРФ) выясняют отношения с бывшими первыми секретарями обкомов и райкомов («Единая Россия»)» (Рагозин Д.О.) [5, с. 147].

««Троянский конь» споткнулся, оставив в памяти русских, молдаван и украинцев мрачные воспоминания об этом кровавом конфликте» [5, с. 104]

В приведённых примерах с сарказмом употреблены выражения «большой брат», под которым подразумеваются США, и «партия власти», в котором угадывается правящая партия в России «Единая Россия», а название «Троянский конь» носила операция вооружённых отрядов румынских и молдавских униатов по уничтожению Приднестровья в 1992 году. В первом высказывании сарказм выражен в том, что Америка, пытаясь якобы сформировать дружеские, даже почти родственные отношения со странами «брат», представляет собой огромную страну «большой», но, как видно из дальнейшего смысла предложения, не готова доверять своим «собратьям». «Партия власти» явно указывает на то, что руководить внутренней и внешней политикой может только одна партия в стране. Может возникнуть вопрос о том, что данные выражения не являются фразеологизмами и не закреплены во фразеологических словарях. В рамках данной работы мы рассматриваем фразеологию в широком смысле, которая охватывает не только зафиксированные словарями фразеологизмы, но и выражения, свойственные тому или иному институциональному дискурсу и находят в нём довольно частое применение.

Определённого внимания заслуживают и цитирования представителями правящих кругов высказываний людей науки, культуры, известных как в стране, так и во всём мире.

«Вы знаете, у нас есть известное высказывание: «Умом Россию не понять, аршином общим не измерить: у ней особенная стать, в Россию можно только верить»» (Путин В.В.) [2].

«Все на нас в Европе смотрят с насмешкой, а на лучших и бесспорно умных русских в Европе смотрят с высокомерным снисхождением» (Рагозин Д.О.) [5, с. 264].

Российский президент цитирует стихотворение Ф.И. Тютчева, в котором известный русский поэт выражает свою любовь и видение страны и родного края. Подобные слова не зря находят своё применение в выступлении В.В. Путина. Он их помнит и бесспорно разделяет мнение поэта. Вице-премьер цитирует слова Ф.М. Достоевского, которые приоткрывают завесу над тем, как воспринимают русских людей европейцы. Эти насмешки и снисхождение явно ранят душу любого русского, радеющего за славу и величие своей Родины на мировой арене. Но в данных словах русского писателя, также известного широкому кругу зарубежных читателей, чувствуется ирония по поводу неоправданного снобизма европейцев. Цитаты подобного рода наполняют политический дискурс глубоким смыслом, характеризуют политиков как разносторонне развитых, образованных национальных лидеров.

Таким образом, рассмотрев на небольшом количестве примеров устойчивые словесные комплексы в политическом дискурсе, мы можем заключить, что данные речевые единицы обогащают выступления представителей власти. С помощью единиц фразеологического уровня языка можно дать оценку ситуации, привести наглядный пример и выразить эмоциональный настрой. Фразеологизмы также помогают выполнять основополагающую функцию политического дискурса – прагматическую. Употребляя в публичных выступлениях выражения с различной степенью идиоматичности, национальный лидер способен повлиять на массовое сознание электората. На основе данного исследования можно в перспективе рассматривать различные способы авторских модификаций фразеологизмов, идеологическую составляющую дискурса отдельных политических деятелей, а также выявлять национально-культурные тренды в картине мира представителей политических взглядов.

#### Литература

1. Из выступления Владимира Жириновского на митинге «Весна» 18 марта 2017 года, 2017 URL: [https://ldpr.ru/leader/speech/Crimea\\_the\\_situation\\_in\\_Turkey\\_Europe\\_Germany\\_Russia/](https://ldpr.ru/leader/speech/Crimea_the_situation_in_Turkey_Europe_Germany_Russia/) (дата обращения: 31.03.2017).
2. Интервью Владимира Путина немецкому телеканалу ARD, 2014 URL: <http://www.putin-today.ru/archives/6912> (дата обращения: 31.03.2017).
3. Карасик В.И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 5–20.
4. Путин сравнил пересмотр итогов Второй мировой войны с открытием ящика Пандоры, 2016 URL: <https://lenta.ru/news/2016/09/02/vaschik/> (дата обращения: 31.03.2017).
5. Рагозин Д.О. Ястребы мира: Дневник русского посла. – М.: Альпина нон-фикшн, 2010. – 441 с.
6. Сопова И.В., Мишанова Ю.В., Долуденко О.С. Трансформации фразеологизмов в русском политическом дискурсе и риски национальной культуры // Риски в изменяющейся социальной реальности: проблема прогнозирования и управления: мат. междунар. науч.-практ. конф. – Воронеж: ООО «ПТ», 2015.. – С. 652-657.
7. Стенограмма выступления Дмитрия Медведева на Мюнхенской конференции по вопросам политики безопасности, 2016 URL: <https://rg.ru/2016/02/13/stenogramma-vvstupleniia-dmitriia-medvedeva-na-miunhenskoi-konferencii.html> (дата обращения: 31.03.2017).

#### References

1. From the speech of Vladimir Zhirinovskiy at the meeting "Spring" March 18, 2017, 2017 URL: [https://ldpr.ru/leader/speech/Crimea\\_the\\_situation\\_in\\_Turkey\\_Europe\\_Germany\\_Russia/](https://ldpr.ru/leader/speech/Crimea_the_situation_in_Turkey_Europe_Germany_Russia/) (date of access: 31.03.2017).
2. Interview Vladimir Putin German TV channel ARD, 2014 URL: <http://www.putin-today.ru/archives/6912> (date of access: 31.03.2017).

3. Karasik V.I. About the types of discourse // Linguistic personality: institutional and personal discourse. – Volgograd: Peremena, 2000. – pp. 5-20.
4. Putin compared the revision results of the Second world war with the opening of Pandora's box, 2016 URL: <https://lenta.ru/news/2016/09/02/vaschik/> (date of access: 31.03.2017).
5. Ragozin D.O. The hawks of peace: Diary of a Russian Ambassador. – M.: Alpina-nonfiktion, 2010. – P. 441.
6. Sopova I.V., Mishanova J.V., Doludenko O.S. Transformation of idioms in Russian political discourse and the risks of national culture // Risks in a changing social reality: the problem of prediction and control: mat. of intern. scientific.-pract. conf. – Voronezh: ООО "РТ", 2015. – pp. 652-657.
7. Transcript of remarks by Dmitry Medvedev at the Munich conference on security policy, 2016 URL: <https://rg.ru/2016/02/13/stenogramma-vystupleniia-dmitriia-medvedeva-na-miunhenskoj-konferencii.html> (date of access: 31.03.2017).

УДК 81

## КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ ТУРИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В РУССКИХ ЖУРНАЛАХ-ТРАВЕЛОГАХ

Стрижнева Марианна Юрьевна,  
аспирант

Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Россия.

[maris@ukr.net](mailto:maris@ukr.net)

Науч. рук.: д. филол. н., профессор Седых А.П.

### Аннотация

Рассматриваются коммуникативные стратегии используемые в русских журналах-травелогах при позиционировании и продвижении объектов туризма: позиционирующие и оптимизирующие взаимодействия адресанта и адресата, с целью прямого и скрытого убеждения последнего приобрести туристический продукт. Они реализуются в следующих тактиках – аргументации, обобщения, конкретизации, сочетания знания и опыта, представления себя знатоком местных стереотипов, русификации, диалога с местным экспертом, девальвации, апелляция к роскоши, к стилю и моде, ссылка на индивидуальный подход и уникальность объекта, диалогизации текста, использование императивных конструкций, мотивирования потребителя. Статьи современных русскоязычных журналов-травелогов характеризуются высокой персуазивностью, экспрессивностью и разнообразием риторических средств. Чужая речь упрощает стиль письменного текста, а цитируемые авторы наделяют особой привлекательностью достопримечательность, что повышает эффективность туристического дискурса.

**Ключевые слова:** туристический дискурс, журнал-травелог, коммуникативные стратегии, позиционирование, оптимизация.

## COMMUNICATIVE STRATEGIES OF TOURIST DISCOURSE IN THE RUSSIAN JOURNALS-TRAVELOGUES

Stryzhnova Mariana  
postgraduate student

Belgorod National Research University, Belgorod, Russia

[maris@ukr.net](mailto:maris@ukr.net)

Scientific Supervisor: Dr of Philology, Professor Sedykh A.P.

### Abstract

The communicative strategy used in the Russian magazines-travelogues during the positioning and promotion of objects of tourism are considered: positioning and optimization the interaction between addressant and addressee aiming to persuade explicitly or implicitly the latter to buy a tourist product. They are realized in the following tactics – argumentation, generalization, specification, combination of knowledge and experience, representation of oneself as an expert on local stereotypes, russification, dialogue with the local expert, devaluation, the appeal to luxury, style and fashion, reference to individual approach and uniqueness of an object, dialogization of the text, use of imperative constructions, consumer motivation. Articles of modern Russian-language magazines travelogues are characterized by a high persuasiveness, expressivity and a variety of rhetorical means. Borrowed speech simplifies the style of the written text, and the quoted authors allocate with special appeal a place of interest that increases efficiency of tourist discourse.

**Key words:** tourist discourse, magazines-travelogue, communicative strategies, positioning, optimization.